

Dokument ten służy wyłącznie do celów dokumentacyjnych i instytucje nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za jego zawartość

► **B**

DYREKTYWA RADY

z dnia 17 grudnia 1979 r.

w sprawie ochrony wód ► **C1** podziemnych ◀ przed zanieczyszczeniem spowodowanym przez niektóre substancje niebezpieczne

(80/68/EWG)

(Dz.U. L 20 z 26.1.1980, str. 43)

zmieniona przez:

Dziennik Urzędowy

► **M1**

Dyrektywa Rady 91/692/EWG z dnia 23 grudnia 1991 r.

nr	strona	data
L 377	48	31.12.1991

sprostowana przez:

► **C1**

Sprostowanie, Dz.U. L 212 z 14.8.2007, str. 32 (80/68/EWG)

▼B**DYREKTYWA RADY****z dnia 17 grudnia 1979 r.**

w sprawie ochrony wód ►C1 podziemnych ◄ przed zanieczyszczeniem spowodowanym przez niektóre substancje niebezpieczne

(90/68/EWG)

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 100 i 235,

uwzględniając wniosek Komisji (1),

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego (2),

uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego (3),

a także mając na uwadze, co następuje:

zachodzi pilna potrzeba działania zmierzającego w kierunku ochrony wód ►C1 podziemnych ◄ na terytorium Wspólnoty przed zanieczyszczeniem, w szczególności wywołanym przez niektóre trwałe i bioakumulujące się toksyczne substancje;

program działań Wspólnot Europejskich z 1973 r. w sprawie środowiska (4), uzupełniony programem z 1977 r. (5), przewiduje szereg środków zmierzających do ochrony wód ►C1 podziemnych ◄ przed niektórymi zanieczyszczeniami;

artykuł 4 dyrektywy Rady 76/464/EWG z dnia 14 maja 1976 r. w sprawie zanieczyszczenia spowodowanego przez niektóre substancje niebezpieczne odprowadzane do środowiska wodnego Wspólnoty (6) przewiduje wprowadzenie w życie szczegółowej dyrektywy w sprawie wód ►C1 podziemnych ◄;

wszelkie różnice między już stosowanymi przepisami w sprawie zrzucania niektórych substancji niebezpiecznych do wód ►C1 podziemnych ◄ a przepisami będącymi w przygotowaniu w Państwach Członkowskich mogą tworzyć nierówne warunki konkurencji i w ten sposób bezpośrednio wpływać na funkcjonowanie wspólnego rynku; dlatego niezbędne staje się zbliżenie do siebie przepisów prawa w tej dziedzinie, zgodnie z art. 100 Traktatu;

konieczne jest, aby takiemu zbliżaniu ustawodawstwa towarzyszyło działanie Wspólnoty w sferze ochrony środowiska naturalnego oraz poprawy jakości życia; dlatego należy ustalić niektóre przepisy szczególne w tym celu; należy powołać się na art. 253 Traktatu, jako że wymagane uprawnienia nie zostały ustalone w Traktacie;

z zakresu zastosowania niniejszej dyrektywy należy wyłączyć: ścieki z gospodarstw domowych pochodzące z niektórych odizolowanych budynków mieszkalnych oraz zrzuty zawierające substancje wymienione w wykazie I i II w bardzo małych ilościach i stężeniach, ze względu na niewielkie ryzyko zanieczyszczenia oraz na trudności w kontrolowaniu zrzutów takich ścieków; należy również wykluczyć zrzuty zawierające substancje skażone radioaktywnie, którymi będą się zajmować szczególne instrumenty wspólnotowe;

aby zapewnić skuteczną ochronę wód ►C1 podziemnych ◄ na terenie Wspólnoty konieczne jest zapobieganie zrzucaniu substancji

(1) Dz.U. C 37 z 14.2.1978, str. 3.

(2) Dz.U. C 296 z 11.12.1978, str. 35.

(3) Dz.U. C 283 z 27.11.1978, str. 39.

(4) Dz.U. C 112 z 20.12.1973, str. 3.

(5) Dz.U. C 139 z 13.6.1977, str. 3.

(6) Dz.U. L 129 z 18.5.1976, str. 23.

▼B

wymienionych w wykazie I oraz ograniczenie zrzucania substancji wymienionych w wykazie II;

należy wprowadzić rozróżnienie między bezpośrednim zrzutem substancji niebezpiecznych do wód ►**C1** podziemnych ◄ a działaniami, które prawdopodobnie doprowadzą do zrzutu pośredniego;

z wyjątkiem bezpośrednich zrzutów substancji wymienionych w wykazie I, które są automatycznie zakazane, wszystkie zrzuty muszą podlegać systemowi udzielania zezwoleń; takie zezwolenie może być wydane jedynie po zbadaniu środowiska, do którego zrucane są substancje;

należy ustalić przepisy dotyczące wyjątków od zasady zakazu zrzutów substancji wymienionych w wykazie I do wód ►**C1** podziemnych ◄ po zbadaniu środowiska, do którego substancje są zrucane i uprzednim wydaniu zezwolenia, pod warunkiem że zrzut odbywa się do ►**C1** wód podziemnych ◄ trwale niezdatnej do żadnego innego użytku, w szczególności w gospodarstwie domowym lub do celów rolniczych;

sztuczne zasilanie wód ►**C1** podziemnych ◄ przeznaczonych do zaopatrywania w wodę wodociągów publicznych powinno podlegać specjalnym regułom;

właściwe władze Państw Członkowskich powinny monitorować zgodność z warunkami ustanowionymi w zezwoleniach oraz skutek, jaki mają zrzuty na ►**C1** wody podziemne ◄;

należy prowadzić spis zezwoleń na dokonywanie zrzutów substancji wymienionych w wykazie I do wód ►**C1** podziemnych ◄ oraz bezpośrednich zrzutów substancji wymienionych w wykazie II do wód ►**C1** podziemnych ◄, jak również spis zezwoleń na sztuczne zasilanie do celów zarządzania wodami ►**C1** podziemnymi ◄;

przez wzgląd na fakt, że Republika Grecka ma zostać członkiem Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej z dniem 1 stycznia 1981 r. zgodnie z aktem dotyczącym warunków przystąpienia Republiki Greckiej oraz dostosowaniem do Traktatów, konieczne wydaje się, aby okres przyznawany Państwu Członkowskiemu na wprowadzenie w życie przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych niezbędnych do wykonania niniejszej dyrektywy został przedłużony z dwóch do czterech lat, mając na uwadze braki w infrastrukturze technicznej i administracyjnej tego państwa,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

1. Celem niniejszej dyrektywy jest zapobieganie zanieczyszczeniu ►**C1** wód podziemnych ◄ substancjami należącymi do rodzin i grup substancji wymienionych w wykazie I lub II w Załączniku, określanymi dalej jako „substancje wymienione w wykazie I lub II”, oraz jak najdokładniejsze kontrolowanie lub eliminacja konsekwencji zanieczyszczenia, które już nastąpiło.

2. Do celów niniejszej dyrektywy:

- a) ►**C1** „wody podziemne” ◄ oznacza wszelką wodę znajdującą się pod powierzchnią ziemi w strefie saturacji, oraz w bezpośredniej styczności z gruntem lub podglebiami;
- b) „zrzut bezpośredni” oznacza wprowadzanie do ►**C1** wód podziemnych ◄ substancji wymienionych w wykazie I lub II bez przesiąkania przez grunt lub podglebie;
- c) „zrzut pośredni” oznacza wprowadzanie do ►**C1** wód podziemnych ◄ substancji wymienionych w wykazie I lub II po przesiąkaniu przez grunt lub podglebie;

▼B

- d) „zanieczyszczenie” oznacza zrzucenie przez człowieka bezpośrednio lub pośrednio substancji lub energii do ►C1 wód podziemnych ◄, czego wynikiem jest zagrożenie zdrowia ludzkiego lub dla ujęć wody, wyrządzenia szkody w zasobach żywej przyrody i ekosystemach wodnych, lub ingerencji w inne sposoby wykorzystania wody.

Artykuł 2

Niniejsza dyrektywa nie ma zastosowania do:

- a) zrzutów ścieków z gospodarstw domowych pochodzących z odizolowanych budynków mieszkalnych nie podłączonych do systemu kanalizacji i położonych poza obszarami, na których pobór wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi podlega ochronie;
- b) zrzutów, w których właściwe władze w danym Państwie Członkowskim stwierdzą obecność substancji wymienionych w wykazie I lub II w ilości i stężeniu na tyle niewielkim, aby wyeliminować jakiegokolwiek terażniejsze lub przyszłe niebezpieczeństwo pogorszenia się jakości ►C1 wód podziemnych ◄, do której substancje te są wprowadzane;
- c) zrzutów substancji radioaktywnych.

Artykuł 3

Państwa Członkowskie podejmują wszelkie kroki niezbędne dla:

- a) zapobieżenia wprowadzaniu do ►C1 wód podziemnych ◄ substancji wymienionych w wykazie I; oraz

▼C1

- b) ograniczenia wprowadzania do wód podziemnych substancji wymienionych w wykazie II, aby uniknąć zanieczyszczenia tych wód takimi substancjami.

▼B*Artykuł 4*

1. Aby spełnić zobowiązania określone w art. 3 lit. a), Państwa Członkowskie:

- zakazują wszelkich bezpośrednich zrzutów substancji wymienionych w wykazie I,
- poddają uprzedniemu badaniu wszelkie działania związane z usuwaniem lub wyrzucaniem do celów usuwania tych substancji, które mogą doprowadzić do pośredniego zrzutu. W świetle tego badania Państwa Członkowskie zakazują takich działań, lub udzielają zezwolenia pod warunkiem że przestrzegane są wszystkie techniczne środki ostrożności konieczne, aby zapobiec takiemu zrzutowi,
- podejmują wszelkie właściwe kroki, jakie uznają za niezbędne, aby zapobiec wszelkim pośrednim zrzutom substancji wymienionych w wykazie I, spowodowanym działaniami na powierzchni gruntu, lub w gruncie, innymi niż te wymienione w tiret drugim. Zgłoszą one takie środki do Komisji, która w świetle takiej informacji może przedłożyć Radzie propozycję rewizji niniejszej dyrektywy.

2. Jednakże jeśli uprzednie badanie wykaże, że ►C1 wody podziemne ◄, do której przewiduje się wprowadzanie substancji wymienionych w wykazie I, jest trwale niezdatna do innych celów, w szczególności w gospodarstwie domowym lub w rolnictwie, Państwa Członkowskie mogą zezwolić na zrzut tych substancji pod warunkiem że ich obecność nie utrudnia eksploatowana zasobów gruntowych.

▼B

Takie zezwolenia można wydać tylko wówczas, jeśli podjęte zostały wszelkie techniczne środki ostrożności mające zapewnić, że substancje te nie dostaną się do innych systemów wodnych ani nie wyrządzą szkody innym ekosystemom.

3. Państwa Członkowskie mogą, po uprzednim zbadaniu, zezwolić na zrzuty wynikające z ponownego wprowadzenia do tej samej warstwy wodonośnej wody używanej do celów geotermicznych, wody wypompowanej z kopalń i kamieniołomów, lub wody wypompowanej do prac w zakresie inżynierii lądowej i wodnej.

Artykuł 5

1. Aby spełnić zobowiązania określone w art. 3 lit. b) Państwa Członkowskie poddają uprzedniemu badaniu:

- wszystkie bezpośrednie zrzuty substancji wymienionych w wykazie II, aby ograniczyć takie zrzuty,
- usuwanie lub wyrzucanie do celów usunięcia takich substancji, co może doprowadzić do pośredniego zrzutu.

W świetle tego badania Państwa Członkowskie mogą udzielić zezwolenia pod warunkiem że przestrzegane są wszystkie techniczne środki ostrożności konieczne do zapobieżenia zanieczyszczeniu wód ►C1 podziemnych ◀.

2. Ponadto Państwa Członkowskie podejmą właściwe środki, jakie uważają za niezbędne, aby ograniczyć wszelkie pośrednie zrzuty substancji wymienionych w wykazie II, spowodowane działaniami na powierzchni gruntu lub w gruncie, innymi niż działania wymienione w ustępie pierwszym.

Artykuł 6

Bez względu na art. 4 i 5, sztuczne zasilanie do celów zarządzania wodami ►C1 podziemnymi ◀ podlega specjalnemu zezwoleniu wydanemu przez Państwa Członkowskie indywidualnie dla każdego przypadku. Takiego zezwolenie udziela się tylko wówczas, jeśli nie istnieje ryzyko zanieczyszczenia wód ►C1 podziemnych ◀.

Artykuł 7

Uprzednie badanie, określone w art. 4 i 5 obejmuje sprawdzenie warunków hydrogeologicznych na danym obszarze, ewentualnych zdolności samooczyszczania się gleby i podglebia, oraz ryzyka zanieczyszczenia i zmiany jakości wód ►C1 podziemnych ◀ ze zrzutu i ustala, czy wprowadzenie substancji do wód gruntowych jest rozwiązaniem zadowalającym z punktu widzenia środowiska.

Artykuł 8

Zezwolenia określone w art. 4, 5 i 6 mogą nie zostać wydane przez właściwe władze Państw Członkowskich do czasu sprawdzenia, czy dana ►C1 wody podziemne ◀, w szczególności jej jakość, została poddana niezbędnemu nadzorowi.

Artykuł 9

Kiedy wydawane jest zezwolenie na bezpośredni zrzut zgodnie z art. 4 ust. 2 i art. 4 ust. 3, lub art. 5, lub jeśli zezwala się na odprowadzanie ścieków, które w sposób nieunikniony prowadzi do pośredniego zrzutu, zgodnie z art. 5, w zezwoleniu ustala się w szczególności:

- miejsce zrzutu,
- metodę zrzutu,

▼B

- niezbędne środki ostrożności, ze zwróceniem szczególnej uwagi na właściwości i stężenie substancji obecnych w ściekach, charakterystykę środowiska, do którego substancje są zrzucane, oraz bliskość zlewni wody, w szczególności wody pitnej, termalnej i mineralnej,
- maksymalną dozwoloną ilość substancji obecnej w ścieku w ciągu jednego lub więcej określonych okresów, oraz stosowne wymogi co do stężenia tych substancji,
- ustalenia umożliwiające monitorowanie ścieków zrzucanych do ►**C1** wód podziemnych ◀,
- jeśli to konieczne, środki niezbędne do monitorowania ►**C1** wód podziemnych ◀, szczególnie jej jakości.

Artykuł 10

Kiedy wydawane jest zezwolenie na usuwanie lub wyrzucanie do celów usunięcia, co może doprowadzić do pośredniego zrzutu, zgodnie z art. 4 lub 5, w zezwoleniu ustala się w szczególności:

- miejsce w którym dokonuje się usunięcia lub wyrzucenia,
- wykorzystywane metody usunięcia lub wyrzucenia,
- niezbędne środki ostrożności, ze zwróceniem szczególnej uwagi na właściwości i stężenie substancji obecnych w materiałach przeznaczonych do wyrzucenia lub usunięcia, właściwości środowiska, do którego ma nastąpić usunięcie oraz bliskość zlewni wody, w szczególności wody pitnej, termalnej i mineralnej,
- maksymalną dozwoloną ilość, podczas jednego lub więcej ustalonych okresów, materii zawierającej substancje wymienione w wykazie I lub II i, w miarę możliwości, samych substancji, przeznaczonych do wyrzucenia lub usunięcia, oraz właściwe wymogi co do stężenia tych substancji,
- w przypadkach określonych w art. 4 ust. 1 i art. 5 ust. 1 techniczne środki ostrożności, które należy wprowadzić, aby zapobiec wszelkim zrzutom do ►**C1** wód podziemnych ◀ substancji wymienionych w wykazie I, oraz wszelkiego zanieczyszczenia takiej wody substancjami wymienionymi w wykazie II,
- jeśli to konieczne, środki niezbędne do monitorowania ►**C1** wód podziemnych ◀, w szczególności jej jakości.

Artykuł 11

Zezwolenia określone w art. 4 i 5 można wydawać jedynie na ograniczony okres i co najmniej raz na cztery lata podlegają one rewizji. Można je przedłużyć, zmienić, lub cofnąć.

Artykuł 12

1. Jeśli osoba występująca z wnioskiem o zezwolenie, jak określono w art. 4 i 5, oświadcza, że nie jest w stanie podporządkować się ustanowionym warunkom lub, jeśli taka sytuacja jest oczywista dla właściwych władz w danym Państwie Członkowskim, następuje odmowa wydania zezwolenia.
2. Jeśli warunki ustalone w zezwoleniu nie zostaną spełnione, właściwe władze w Państwie Członkowskim podejmują odpowiednie kroki, aby zagwarantować spełnienie tych warunków; jeśli to konieczne, cofają zezwolenie.

▼B*Artykuł 13*

Właściwe władze Państw Członkowskich monitorują zgodność z warunkami ustanowionymi w zezwoleniach oraz wpływ wywierany przez zrzuty na ►**C1** wody podziemne ◀.

Artykuł 14

W odniesieniu do zrzutów substancji, wymienionych w wykazie I lub II, już trwających w momencie notyfikacji niniejszej dyrektywy Państwa Członkowskie mogą ustalić okres nieprzekraczający czterech lat po wejściu w życie przepisów wymienionych w art. 21 ust. 1, po wygaśnięciu którego dane zrzuty muszą spełnić warunki ustalone w niniejszej dyrektywie.

Artykuł 15

Właściwe władze Państw Członkowskich prowadzą spis zezwoleń, wymienionych w art. 4, na zrzuty substancji wymienionych w wykazie I, zezwoleń, wymienionych w art. 5, na bezpośrednie zrzuty substancji wymienionych w wykazie II oraz zezwoleń wymienionych w art. 6.

Artykuł 16

1. ►**M1** Co trzy lata Państwa Członkowskie przekazują Komisji informacje dotyczące wykonywania niniejszej dyrektywy w formie sprawozdania sektorowego, które obejmuje również inne stosowne dyrektywy wspólnotowe. Sprawozdanie to jest sporządzane na podstawie kwestionariusza lub szkicu opracowanego przez Komisję zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 6 dyrektywy 91/692/EWG ⁽¹⁾. Kwestionariusz lub szkic jest przesyłany Państwom Członkowskim sześć miesięcy przed rozpoczęciem się okresu objętego sprawozdaniem. Sprawozdanie jest przesyłane Komisji w ciągu dziewięciu miesięcy od zakończenia trzyletniego okresu objętego sprawozdaniem.

Pierwsze sprawozdanie obejmuje lata 1993-1995 włącznie.

Komisja publikuje sprawozdanie wspólnotowe w sprawie wykonania dyrektywy w ciągu dziewięciu miesięcy od otrzymania sprawozdań od Państw Członkowskich. ◀

2. Informacje, uzyskane w wyniku zastosowania niniejszego artykułu, wykorzystywane są tylko w celu, do którego ich zażądano.

3. Komisja, właściwe władze Państw Członkowskich, ich urzędnicy oraz inni ich pracownicy nie ujawniają informacji pozyskanych zgodnie z niniejszą dyrektywą oraz informacji objętych tajemnicą zawodową.

4. Przepisy ust. 2 i 3 nie stanowią przeszkody dla publikacji ogólnych informacji lub badań, które nie zawierają informacji odnoszących się do poszczególnych przedsiębiorstw lub związków przedsiębiorstw.

Artykuł 17

W odniesieniu do zrzutów do transgranicznych wód ►**C1** podziemnych ◀, właściwe organy Państwa Członkowskiego, które zamierzają udzielić zezwolenia na takie zrzuty, powiadamiają inne zainteresowane Państwa Członkowskie przed wydaniem takiego zezwolenia. Na prośbę jednego z zainteresowanych Państw Członkowskich i przed wydaniem takiego zezwolenia przeprowadza się konsultacje, w których może uczestniczyć Komisja.

⁽¹⁾ Dz.U. L 377 z 31.12.1991, str. 48.

▼B*Artykuł 18*

Zastosowanie środków podejmowanych zgodnie z niniejszą dyrektywą nie może w żadnym wypadku prowadzić, bezpośrednio lub pośrednio, do zanieczyszczenia wód określonych w art. 1.

Artykuł 19

Tam gdzie to właściwe, jedno lub więcej Państw Członkowskich może, indywidualnie lub wspólnie, podjąć bardziej rygorystyczne środki od przewidywanych niniejszą dyrektywą.

Artykuł 20

Rada, działając na wniosek Komisji, dokonuje, zgodnie z doświadczeniem, rewizji i w razie konieczności uzupełnia wykaz I i II tam, gdzie to właściwe, poprzez przenoszenie niektórych substancji z wykazu II do wykazu I.

Artykuł 21

1. Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy w terminie dwóch lat od jej notyfikacji i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

Jednakże ten okres może ulec wydłużeniu do czterech lat dla Republiki Greckiej, ze względu na jej przystąpienie z dniem 1 stycznia 1981 r.

2. Państwa Członkowskie przekażą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinach objętych niniejszą dyrektywą.

3. Gdy środki określone w ust. 1 będą stosowane przez Państwo Członkowskie, przepisy dyrektywy 76/464/EWG dotyczące ►**C1** wód podziemnych ◀ przestają obowiązywać w odniesieniu do tego Państwa Członkowskiego.

Artykuł 22

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.



ZAŁĄCZNIK

WYKAZ I RODZIN I GRUP SUBSTANCJI

Wykaz I zawiera poszczególne substancje należące do rodzin i grup substancji wyszczególnionych poniżej, z wyjątkiem tych, co do których uznano, że nie powinny znaleźć się w wykazie I ze względu na niewielkie ryzyko toksyczności, utrzymywania się w środowisku i bioakumulacji.

Takie substancje, które ze względu na toksyczność, utrzymywanie się w środowisku i bioakumulację powinny znaleźć się w wykazie II, należy zaklasyfikować do wykazu II.

1. Związki fluoroorganiczne i substancje, które mogą tworzyć takie związki w środowisku wodnym
2. Związki fosforoorganiczne
3. Związki cynoorganiczne
4. Substancje, które posiadają właściwości rakotwórcze, mutagenne lub teratogenne w środowisku wodnym, lub poprzez środowisko wodne ⁽¹⁾
5. Rtęć i jej związki
6. Kadm i jego związki
7. Oleje mineralne i węglowodory
8. Cyjanki

WYKAZ II RODZIN I GRUP SUBSTANCJI

Wykaz II zawiera poszczególne substancje należące do rodzin i grup substancji wymienionych poniżej, które mogą wywrzeć szkodliwy wpływ na ►**C1** wody podziemne ◀.

1. Następujące pierwiastki niemetaliczne oraz metale i ich związki:

1. Cynk
2. Miedź
3. Nikiel
4. Chrom
5. Ołów
6. Selen
7. Arsen
8. Antymon
9. Molibden
10. Tytan
11. Cyna
12. Bar
13. Beryl
14. Bor
15. Uran
16. Wanad
17. Kobalt
18. Tal
19. Tellur
20. Srebro

2. Biocydy i ich pochodne niewystępujące w wykazie I.

⁽¹⁾ Jeśli niektóre substancje wymienione w wykazie II są rakotwórcze, mutagenne, lub teratogenne, zostały one zawarte w kategorii 4 tego wykazu.

▼B

3. Substancje, mające szkodliwy wpływ na smak lub zapach ►C1 wód podziemnych ◀ i związki odpowiedzialne za powstawanie takich substancji w takiej wodzie i czynienie jej niezdatną do spożycia przez ludzi.
4. Toksyczne lub trwałe związki organiczne krzemu oraz substancje, które mogą powodować tworzenie się takich związków w wodzie, z wyjątkiem tych, które są biologicznie nieszkodliwe lub, które w wodzie szybko przekształcają się w substancje nieszkodliwe.
5. Związki nieorganiczne fosforu oraz fosfor w stanie wolnym.
6. Fluorki.
7. Amoniak i azotki.